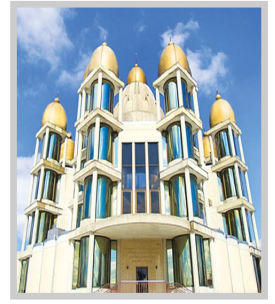




Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Marko Krutiak - Deacon

АРХІЄРЕЙСЬКА СЛУЖБА БОЖА З ПАТРІАРХОМ СВЯТОСЛАВОМ

Запрошуємо всіх на Архієрейську Службу Божу, яку очолить Блаженніший Святослав, у понеділок, 12 листопада 2018 р. о 6:30 вечора у нашому храмі. На Літургії співслужитимуть Владика Венедикт і духовенство нашої єпархії.



Photo credit Maria Melnyk

ARCHIERARCHAL DIVINE LITURGY WITH THE PATRIARCH SVIATOSLAV

We invite you to participate in the Archierarchal Divine Liturgy that will be headed by Patriarch Sviatoslav on Monday, November 12, 2018 at 6:30 pm in our church. Bishop Benedict and the clergy of our eparchy will be co-serving during the Liturgy.

The Holy and All-praised Apostle Philip was a native of the city of Bethsaida in Galilee. He had a profound depth of knowledge of the Holy Scripture, and rightly discerning the meaning of the Old Testament prophecies, he awaited the coming of the Messiah. Through the call of the Savior (John 1:43), Philip followed Him. The Apostle Philip is spoken about several times in the Holy Gospel: he brought to Christ the Apostle Nathaniel (i.e. Bartholomew, April 22, June 30, and August 25. See John. 1:46). The Lord asks him where to buy bread for five thousand men (John. 6: 5-7). He brought certain of the Hellenized Jews wanting to see Jesus (John. 12:21-22); and finally, at the Last Supper he asked Christ to show them the Father (John. 14:8).

After the Ascension of the Lord, the Apostle Philip preached the Word of God in Galilee, accompanying his preaching with miracles. Thus, he restored to life a dead infant in the arms of its mother. From Galilee he went to Greece, and preached among the Jews that had settled there. Some of them reported the preaching of the Apostle to Jerusalem. In response, some scribes arrived in Greece from Jerusalem, with one of the Jewish chief priests at their head, to interrogate the Apostle Philip.

The Apostle Philip exposed the lie of the chief priest, who said that the disciples of Christ had stolen away and hidden the body of Christ. Philip told instead how the Pharisees had bribed the soldiers on watch, to deliberately spread this rumor. When the Jewish chief priest and his companions began to insult the Lord and lunged at the Apostle Philip, they suddenly were struck blind. By his prayer the Apostle restored everyone's sight. Seeing this miracle, many believed in Christ. The Apostle Philip provided a bishop for them, by the name of Narcissus (one of the Seventy Apostles, January 4).

From Greece the Apostle Philip went to Parthia, and then to the city of Azotus, where he healed an eye affliction of the daughter of a local resident named Nikoklides, who had received him into his home, and then baptized his whole family.

From Azotus the Apostle Philip set out to Syrian Hieropolis (there were several cities of this name) where, stirred up by the Pharisees, the Jews burned the house of Heros, who had taken in the Apostle Philip, and they wanted to kill the apostle. The apostle performed several miracles: the healing of the hand of the city official Aristarchus, withered when he attempted to strike the apostle; and restoring a dead child to life. When they saw these marvels, they repented and many accepted holy Baptism. After making Heros the bishop at Hieropolis, the Apostle Philip went on to Syria, Asia Minor, Lydia, Emessa, and everywhere preaching the Gospel and undergoing sufferings. Both he and his sister Mariamne (February 17) were pelted with stones, locked up in prison, and thrown out of villages.

Then the Apostle Philip arrived in the city of Phrygian Hieropolis, where there were many pagan temples. There was also a pagan temple where people worshiped an enormous serpent as a god. The Apostle Philip by the power of prayer killed the serpent and healed many bitten by snakes. Among those healed was the wife of the city prefect, Amphipatos. Having learned that his wife had accepted Christianity, the prefect Amphipatos gave orders to arrest Saint Philip, his

Святий і Всехвальний Апостол Пилип був уродженцем міста Віфсаїда у Галилеї. Він глибоко знав Святе Письмо і, правильно розуміючи значення пророцтв зі Старого Завіту, очікував приходу Месії. Відчувши поклик нашого Спасителя, Пилип пішов за ним (від Івана 1:43). У Святому Євангелії про Апостола Пилипа згадується кілька разів: коли він привів Апостола Натанайла (або Варфоломія, 22 квітня, 30 червня, 25 серпня. Див. Іван 1:46); коли Господь просив його купити хліб для 5 тис. людей (від Івана 6:5-7); коли він привів кількох з еллінізованих євреїв, які хотіли побачити Ісуса (від Івана, 12:21-22); і нарешті тоді, коли під час Тайної Вечері він попросив Христа показати їм Батька (від Івана 14:8).

Після Вознесіння нашого Господа, Апостол Пилип проповідував Слово Боже у Галилеї, сотворивши немало чудес. Наприклад, він воскресив мертве немовля на руках матері. З Галилеї він пішов до Греції і проповідував серед євреїв, що оселилися там. Хтось з них написав донос в Єрусалим на Апостола і його вчення. Як наслідок, з Єрусалиму до Греції прибули книжники разом з головним єврейським священнослужителем, щоб допитати Апостола Пилипа.

Апостол Пилип викрив брехню священнослужителя про те, що учні Христа вкрали і сховали його тіло після смерті. Натомість Пилип розказав, як фарисеї підкупили вартових, щоб навмисно розповсюджувати таку неправду. Коли єврейський священник і його оточення почали глумитися з Господа і нападати на Апостола Пилипа, вони раптом осліпли. Лише після того, як він помолився над ними, до них повернувся зір. Багато людей, побачивши це чудо, увірували в Христа і для них Апостол Пилип призначив єпископа на ім'я Нарцис (одного з 70 Апостолів, 4 січня).

Покинувши Грецію, Апостол Пилип переїхав до Парфії, а згодом до міста Ашдод, де він вилікував дочку місцевого мешканця Нікокліда від хвороби очей. Нікоклід прийняв Пилипа у себе вдома і після того охрестився і охрестив усю свою родину.

Після Ашдоду Пилип вирушив до сирійського міста Єрополіса (у той час існувало кілька міст з такою назвою), де підбурені фарисеями євреї спалили будинок Героса, який переховував Апостола Пилипа, і хотіли вбити його. Тоді Пилип сотворив кілька чудес: вилікував руку міського службовця Аристарха, яка зісохла і була недеюю; воскресив мертве немовля. Коли люди побачили ці чуда, вони покаялися і охрестилися. Після того, як Герос став єпископом Єрополіса, Апостол Пилип проповідував Євангеліє у Сирії, Малій Азії, Лидії, Емессі, де він також терпів муки гонінь. Пилипа і його сестру Маріамну (17 лютого) неодноразово били камінням, ув'язнювали чи проганяли геть з міст і сіл.

Якось Пилип прибув до фригійського Єрополіса, у якому жило багато язичників і були язичницькі храми. В одному з таких храмів люди поклонялися величезній змії наче Богу. Апостол Пилип за допомогою молитви вбив змію і зцілював багатьох тих, хто постраждав від зміїних укусів. Серед вилікуваних була дружина міського управителя Анфіпата. Дізнавшись, що його жінка прийняла християнство, Анфіпат наказав арештувати святого Пилипа, його сестру, Апостола Варфоломія, які супроводжували апостола у подорожі. Підбурений священниками храму змії, Ан-

sister, and the Apostle Bartholomew traveling with them. At the urging of the pagan priests of the temple of the serpent, Amphipatos ordered the holy Apostles Philip and Bartholomew to be crucified.

Suddenly, an earthquake struck, and it knocked down all those present at the place of judgment. Hanging upon the cross by the pagan temple of the serpent, the Apostle Philip prayed for those who had crucified him, asking God to save them from the ravages of the earthquake. Seeing this happen, the people believed in Christ and began to demand that the apostles be taken down from the crosses. The Apostle Bartholomew was still alive when he was taken down, and he baptized all those believing and established a bishop for them.

But the Apostle Philip, through whose prayers everyone remained alive, except for Amphipatos and the pagan priests, died on the cross. Mariamne his sister buried his body, and went with the Apostle Bartholomew to preach in Armenia, where the Apostle Bartholomew was crucified (June 11); Mariamne herself then preached until her own death at Lykonia.



UNMERCENARY COSMAS AND DAMIAN

November 1 (G)/ November 14 (J)

The Holy Wonderworkers and Unmercenary Physicians Cosmas and Damian and their mother Saint Theodota were natives of Asia Minor (some sources say Mesopotamia). Their pagan father died while they were still quite small children. Their mother raised them in Christian piety. Through her own example, and by reading holy books to them, Saint Theodota preserved her children in purity of life according to the command of the Lord, and Cosmas and Damian grew up into righteous and virtuous men.

Trained and skilled as physicians, they received from the Holy Spirit the gift of healing people's illnesses of body and soul by the power of prayer. They even treated animals. With fervent love for both God and neighbor, they never took payment for their services. They strictly observed the command of our Lord Jesus Christ, "Freely have you received, freely give." (Mt. 10:8). The fame of Saints Cosmas and Damian spread throughout all the surrounding region, and people called them unmercenary physicians.

Once, the saints were summoned to a grievously ill woman named Palladia, whom all the doctors had refused to treat because of her seemingly hopeless condition. Through faith and through the fervent prayer of the holy brothers, the Lord healed the deadly disease and Palladia got up from her bed perfectly healthy and giving praise to God. In gratitude for being healed and wishing to give them a small gift, Palladia went quietly to Damian. She presented him with three eggs and said, "Take this small gift in the Name of the Holy Life-Creating Trinity, the Father, Son, and Holy Spirit." Hearing the Name of the Holy Trinity, the unmercenary one did not dare to refuse. When Saint Cosmas learned what had happened, became very sad, for he thought that his brother had broken their strict vow. On his deathbed he gave instructions that his brother should not be buried beside him. Saint Damian also died shortly afterward, and everyone wondered where Saint Damian's grave should be. But through the will of God a

фіпат зажадав, щоб Пилипа і Варфоломія розіп'яли. Але раптом стався землетрус і будівля, де відбувалося судилище, впала, поховавши під собою всіх присутніх там. Апостол Пилип, висячи на хресті біля язичницького храму, дуже молився до Бога, щоб Він урятував тих, хто опинився під уламками будівлі. І коли це сталося, люди увірували в Христа і почали вимагати, щоб розіп'ятих на хресті негайно зняли.

Апостол Варфоломій був живий, коли його зняли, і охрестив тих, хто увірував, призначивши для них єпископа. Але Апостол Пилип, завдяки якому всі залишилися живі, окрім Анфіпата і язичницьких священиків, помер на хресті. Маріамна, його сестра, поховала тіло і пішла далі проповідувати з Апостолом Варфоломієм до Вірменії, де він і загинув на хресті (11 червня); Маріамна ж проповідувала аж до своєї смерті у Ликаонії.



БЕЗСРІБНИКИ КОСМА І ДЕМ'ЯН

1 листопада (Г)/ 14 листопада (Ю)

Святі чудотворці і лікарі-безсрібники Косма і Дем'ян та їхня матір, свята Теодота, народилися в Малій Азії (деякі джерела кажуть, що в Месопотамії). Їхній батько-поганин помер, коли вони були ще малими дітьми. Їхня матір виховувала їх з християнською набожністю. Завдяки власному прикладу і читанню книжок дітям, свята Теодота виховувала їх у чистоті життя згідно з заповідями Божими, тому Косма і Дем'ян вирости праведними і добродіями чоловіками.

Здобувши фах лікарів, вони отримали від Святого Духа дар зміцнення людського тіла і душі через молитву. Вони навіть лікували тварин. Віддано люблячи Бога і ближнього, вони ніколи не брали плату за свої послуги. Брати строго дотримувалися настанови нашого Господа Ісуса Христа: "Ви дармо дістали, дармо віддайте" (Матвій 10:8). Слава про святих Косму і Дем'яна розлетілася по всіх навколишніх землях і люди почали їх називати лікарями-безсрібниками.

Одного разу святих покликали до тяжко хворої жінки на ім'я Палладія, яку відмовилися лікувати всі лікарі через її безнадійний, як здавалося, стан здоров'я. Завдяки глибокій вірі і ширій молитві святих братів, Господьвилікував смертельну хворобу жінки і Палладія встала зі свого ліжка абсолютно здоровою, славлячи Господа. Із вдячністю за оздоровлення, Палладія тихенько підійшла до Дем'яна і хотіла дати невеличкий подарунок. Вона подарувала йому три яйця і сказала: «Прийми цей скромний подарунок в ім'я Святої Животворної Трійці, Отця і Сина і Святого Духа.». Почувши ім'я Пресвятої Трійці, безсрібник Дем'ян не смів відмовитися. Коли про це дізнався Косма, він дуже засмутився, бо для нього це означало, що його брат порушив клятву. Навіть потім, лежачи на смертному ложі, Косма наказав, щоб його брата не ховали поруч з ним. Святого Дем'яна, який помер незадовго після того, не знали, де поховати. Але з

miracle occurred. A camel, which the saints had treated for its wildness, spoke with a human voice saying that they should have no doubts about whether to place Damian beside Cosmas, because Damian did not accept the eggs from the woman as payment, but out of respect for the Name of God. The venerable relics of the holy brothers were buried together at There-man (Mesopotamia).

Many miracles were worked after the death of the holy unmercenaries. There lived at There-man, near the church of Cosmas and Damian, a certain man by the name of Malchus. One day he went on a journey, leaving his wife all alone for what would be a long time. He prayerfully entrusted her to the heavenly protection of the holy brothers. But the Enemy of the race of mankind took on the appearance of one of Malchus' friends, and planned to kill the woman. A certain time went by, and this man went to her at home and said that Malchus had sent him to bring her to him. The woman believed him and went along. He led her to a solitary place intending to kill her. The woman, seeing that disaster threatened her, called upon God with deep faith. Two fierce men then appeared, and the devil let go of the woman and fled, falling off a cliff. The two men led the woman home. At her own home, bowing to them deeply she asked, "My rescuers, to whom I shall be grateful to the end of my days, what are your names?"

They replied, "We are the servants of Christ, Cosmas and Damian," and became invisible. The woman with trembling and with joy told everyone about what had happened to her. Glorifying God, she went up to the icon of the holy brothers and tearfully offered prayers of thanksgiving for her deliverance. And from that time the holy brothers were venerated as protectors of the holiness and inviolability of Christian marriage, and as givers of harmony to conjugal life.

(From <https://oca.org/saints/lives/2015/11/01/103133-wonderworker-and-unmercenary-cosmas-of-asia-minor>)

Божої волі трапилося чудо. Верблюду, якого брати колись вилікували від сказу, заговорив людською мовою, що не може бути сумнівів щодо того, що Дем'ян має бути похований поруч з братом, тому що він не прийняв подарунок як плату, а радше з поваги до Імені Господнього. Останки святих братів поховані разом у Тереман (Месопотамія).

Багато чудес трапилося і після смерті святих безрідників. У Теремані біля церкви Косми і Дем'яна, жив собі чоловік на ім'я Малхус. Одного дня він відправився у подорож, залишивши свою дружину саму надовго вдома. Він молився до святих братів, щоб ті взяли над нею опіку, поки його не буде. Але споконвічний ворог людства у подобі товариша Малхуса задумав убити жінку. За деякий час той чоловік прийшов до жінки до хати, сказавши, що має привезти її до Малхуса. Жінка повірила і пішла з ним. Він відвів її у безлюдне місце, маючи намір убити. Тоді жінка, побачивши, яка небезпека на неї чекає, звернулася до Господа з глибокою вірою. У ту хвилину нізвідки взялися два чоловіки, диявол відпустив жінку і втік, падаючи зі скелі. Уже вдома, низько кланяючись чоловікам, вона спитала: "Мої рятівники, кому я повинна завдячувати своїм порятунком, як вас називати?"

Вони відповіли: "Ми – слуги Божі, Косма і Дем'ян" і зникли. Жінка ж, тремтячи від радості, заходила розповідати всім, що з нею трапилося. Славлячи Бога, вона підійшла до ікони святих братів і зі сльозами мовила подячну молитву за свій порятунок. З того часу, святі брати вважаються покровителями святості і непорушності християнського шлюбу, і дарителями гармонії подружжого життя.

(From <https://oca.org/saints/lives/2015/11/01/103133-wonderworker-and-unmercenary-cosmas-of-asia-minor>)



To our devoted parishioner and dear friend Rosalie Deeds,

A 100th birthday is an amazing milestone not only for you, but also for St. Joseph the Betrothed Parish and the Ukrainian community of Chicago that has had the honor of your company during this century of life! This number does not speak so much to the years lived, but more so to the shared love, hope, joy and accomplishments that are the foundation for amazing moments and great memories. Thank you for your many years of service to this church both as a founding member and hard-working volunteer that assured that this edifice will continue to serve future generations. May your 100th Birthday Anniversary be filled with friends, family, love, happiness and laughter.

*May God bless you with good health and the continuing love of your nearest and dearest ones!
Mnohaya Lita!*

INTENTIONS



SUNDAY, NOV 11TH – VENERABLE THEODORE THE STUDITE (G)

VENERABLE MARTYR ANASTASIA (J)

8:00 AM – In thanksgiving and birthday blessings to Rosalie Deeds; Birthday blessings for a devoted parishioner, loving mother, grandmother, great grandmother Rosalie Deeds (*Irene Szymanskyj*); Special intention for all veterans; In memory: all veterans;

+Gene Joseph Wuss (*M. Papinko*)

9:30 AM – In thanksgiving for all blessings John & Diane Pelesh; Pray for health: Kateryna, Wasyl, Yaryna, Chrystyna, Iryna, Mykola, Yuriy, Svitlana, Natalia, Teresa, Volodya, Zhenya (*K. Ohonowskyj*);

Special intention for all veterans; In memory: all veterans

11:30 AM – Birthday blessings to Paraskewa Duda, devoted, loving, and caring Mother, Grandmother, Great Grandmother and Aunt (*Sons*);

In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia; all veterans

MONDAY, NOV 12TH – HIEROMARTYR JOSAPHAT (G)

MARTYRS ZENOBIUS & ZENOBIA (J)

9:00 AM – Pray for victims of terrorism

6:30 PM – Archierarchal Divine Liturgy for all parishioners

TUESDAY, NOV 13TH – HIEROMARTYR JOHN CHRYSOSTOM (G)

APOSTLES STACHYS, AMPLIUS AND OTHERS WITH THEM (J)

9:00 AM – Birthday blessings for Ira Sukhnatska

WEDNESDAY, NOV 14TH – APOSTLE PHILIP (G)

UNMERCENARIES COSMAS & DAMIEN (J)

9:00 AM – Pray for health: Solomyka, Yulianka, Svitlanka, Taras & Maria

THURSDAY, NOV 15TH – MARTYR CONFESSOR GURIAS (G)

MARTYRS ACINDYNIS, PEGASIOUS & THOSES WITH THEM (J)

9:00 AM – Pray for the sick and shutins of the parish

FRIDAY, NOV 16TH – APOSTLE & EVANGELIST MATTHEW (G)

MARTYR ACEPSIMAS & OTHERS WITH HIM (J)

9:00 AM – Pray for health: Vasyl; In memory: +Oleksandra, 40th day

SATURDAY, NOV 17TH – GREGORY THE WONDERWORKER (G)

VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT (J)

9:00 AM – Health & blessings for the Swytnyk Family; Health: Stepan, Iryna, Volodymyr, Oksana, Philip, Oleh, Sofia; In memory:

+ Iwan Dudycz, +Roman, +Kateryna, +Maria, +Vasyl, +Mykhailo, +Vasyl, +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Oleh; +Ihor, +Dmytro, +Michael, +Natalia, +Elena, +Alexandra, +Nadiya, +Myroslava

SUNDAY, NOV 18TH – MARTYRS PLATO AND ROMAN (G)

MARTYRS GALACTION & EPISTEMIS (J)

8:00 AM – Pray for the sick and shutins of the parish

9:30 AM – Pray for health: Dr. John Kucan (*Kucan Family*)

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia

CANDLES FOR NOVEMBER 2018

Memorial Candles

* In loving memory of Juriy (*Maria & Family*)

* In loving memory of Anna Romanyuk

(*Mariya Romanyuk*)

Perpetual Oil Lamp

*In memory and with gratitude for sponsorship Paraska Humeny (*Prohny Family*)

Lady of Hoshiw Shrine

*In loving memory of Zenowia Lobur

(*Marta Stadnyk*)

* Health and Birthday blessings for Mykola

(*Family*)

* Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Bar-nas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* In loving memory of Peter Sawchuk (*Friends*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* God's blessing and health for Rosalie Deeds on the occasion of her special Birthday

(*Florence Kozyra*)

*In loving memory of Swiatoslaw Stadnyk

(*wife Marta*)

St. Joseph the Betrothed

*Blessings for Rosalie Deeds in her 100th Birthday (*Lorraine Zubrycky*)

* In loving memory of George Gojewycz

(*Family Gojewycz*)

St. Nicholas the Wonderworker

* Blessings and health for Rosalie Deeds... Mnohaya Lita!

* Health for Irene and Emily

Our Lady of Protection

* Available

* Available

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewia Duda, Fr. Myron Panchuk, Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Antonia (Toni) Bilyk, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk

SUPPORT UKRAINIAN AMERICAN VETERANS

On Sunday, November 11, 2018 Ukrainian American Veterans - Post 32 Chicago, will be handing out Poppies (Maky) and collecting donations at our church before and after each liturgy. Please support our veterans whose service and sacrifice allows all of us to live and worship in this beautiful country—United States of America.

ПІДТРИМАЙТЕ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ ВЕТЕРАНІВ

У неділю, 11 листопада 2018 р. українсько-американські ветерани—Пост 32 Чикаго будуть роздавати маки і збирати пожертви перед і після кожної літургії у нашій церкві. Будь ласка, підтримайте наших ветеранів, адже завдяки їхній службі і самопожертві ми можемо жити і молитися у цій чудовій країні—Сполучених Штатах Америки.

SPIRIT OF ST. JOSEPH

The Spirit of St. Joseph is honoring veterans with a free luncheon and special entertainment after a quick meeting on Tuesday, November 20 in the church hall. All are welcome, vets and non-vets. Non-vet members \$8 and guests \$10. Please call Barbara to make a reservation at 1-773-625-4487.

WE ARE BACK MAKING PYROHY...

... on Wednesday, November 14th, at 5:00 PM in Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

... у середу, 14 листопада, о 5:00 веч. на парафіяльній кухні. Запрошуємо всіх приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву на підтримку парафії!

БІБЛІЙНІ НАУКИ

Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Наступна зустріч відбудеться у четвер, 15 листопада о 7:00 год. вечора у нашому храмі.

ST. NICHOLAS EPARCHY QUESTIONNAIRE

The St. Nicholas Eparchy Commission on Laity in continuing to fulfill its obligations, is distributing a questionnaire to the faithful of our Eparchy. The purpose of this questionnaire is to learn more about you, your needs and interests as they relate to the spiritual and religious life of our community and also to receive feedback from you. You may fill out the questionnaire online. Please enter the URL link or scan the QR code below to access the questionnaire on your smartphone. For those who would like to fill out the forms by pen, there is a paper version (both in English and Ukrainian) in the church vestibule along with the box for completed forms. The questionnaire is completely anonymous. Your thoughts and ideas are very valuable and important for the development of our parishes.

We encourage everyone to participate!

ОПИТУВАННЯ ВІРНИХ ЄПАРХІЇ СВ. МИКОЛАЯ

Комісія у справах мирян єпархії Св. Миколая в рамках покладених на неї обов'язків, продовжує соопитування вірних нашої єпархії. Його основна мета - отримати якомога ширшу картину існуючого стану справ нашої єпархії, дізнатися реальні проблеми, потреби і запити, пов'язані з духовно-релігійним життям нашої громади, водночас, отримати від вірних поради. Анкету можна виповнити он-лайн. Для цього просимо скористатися лінками або QR кодом внизу, щоб отримати доступ до анкети на вашому смартфоні. Для тих, хто бажає виповнити анкету вручну, при вході до храму є відповідні бланки і скринька для їх збору. Опитування є повністю анонімним. Ваші думки, поради і запитання є дуже важливі для розвитку наших парафій!

Щиро просимо всіх до участі!

Анкета – Опитування • Комісія у справах мирян єпархії Св. Миколая

Мета цієї анкети дізнатися більше про парафіян та прихожан єпархії Св. Миколая. Анкета повністю анонімна. Ваші відповіді допоможуть краще пізнати як розбудувати нашу єпархію. Електронна адреса анкети подана нижче.

Україномовна версія анкети ►
www.bit.ly/ugcc-laity-form

або проскануйте QR code з вашого смарт телефону



Анломовна версія анкети ►
www.bit.ly/ugcc-laity-form-eng

або проскануйте QR code з вашого смарт телефону



Questionnaire - Survey • Commission on Laity of the St. Nicholas Eparchy

The goal of this questionnaire is to find out more about St. Nicholas Eparchy's parishioners and visitors. This form is fully anonymous. Your answers will help in building up our Eparchy. Online version of the questionnaire is found below.

Ukrainian version of the survey: ►
www.bit.ly/ugcc-laity-form

or scan this QR code using your smartphone or tablet



English version of the survey: ►
www.bit.ly/ugcc-laity-form-eng

or scan this QR code using your smartphone or tablet



Fall Market

Saturday & Sunday
November 17-18
 10am-3pm

St. Nicholas Cathedral Hall
 835 N Oakley Blvd - entrance on Rice St.

*jewelry • gifts • embroidery • honey •
 baked goods • warm meals*

Осінній Ярмарок

Субота і Неділя
 17-го і 18-го листопада
 з 10:00 рано - 3:00 пп



SHARE 2018 - "PRAYING WITHOUT CEASING!"

1 Thessalonians 5:17

Eparchial Appeal is the major fundraiser in the Ukrainian Catholic Eparchy of Saint Nicholas to support the most critical areas of operation. Our most Important Areas of Operation: Parishes and Missions, Communication and Formation, Eparchial Adm Outreach, Priests in Need, Seminary Formation, Eastern Catholic administration. Please send your donations to: St Nicholas Ukrainian Eparchy-Share 2018; 2245 W Rice Street; Chicago, IL 60622.

АКЦІЯ 2018 - "МОЛІТЬСЯ БЕЗПЕРЕСТАНКУ!"

1 Солунян 5:17

Епархіальний Заклик є основною кампанією збору коштів в Українській Католицькій Єпархії Святого Миколая на підтримку найважливіших ділянок діяльності. Наші найважливіші ділянки діяльності: парафії та місії, комунікація та християнське звернення, священники у потребі, семінарійна формація, східня католицька формація, епархіальне адміністрування. Надсилайте, будь ласка, свої пожертви на адресу: St Nicholas Ukrainian Eparchy-Share 2018; 2245 W Rice Street; Chicago, IL 60622.

ST JOSEPH HERO CARDS BENEFIT UKRAINIAN SOLDIERS

One of the many ways you can support wounded Ukrainian soldiers is to purchase our "Hero Cards". Please see MaryJo in the vestibule of the church to see all the different cards that are available for purchase. You may pay with cash or check.

КАРТКИ ГЕРОЇВ - ДОПОМОГА УКРАЇНСЬКИМ ВОЇНАМ

Один із способів підтримати поранених українських воїнів — купити картки Героїв. Підійдіть до столика, де сидить MaryJo у притворі церкви і вона вам покаже усі можливі картки, які ви можете купити за готівку чи заплатити чеком.

THANK YOU FOR LAST SUNDAY'S COLLECTIONS

SUNDAY COLLECTIONS	\$ 4,389.00
CAPITAL IMPROVEMENT	\$ 1,727.00
RENOVATION	\$ 5.00
UTILITIES	\$ 10.00
DEVELOPMENT FUND	\$.00
OTHER	\$ 263.00
TOTAL	\$ 6,394.00



Natalie Acevedo
 Solutions Financial Mortgage
 1706 W Chicago Ave
 Chicago, IL 60622
 773-309-1950 (office)
 847-834-0106




Angel Smile Dental
 Dr Vasyi Baranovsky
 2352 S. Elmhurst Rd
 Mount Prospect, IL 60056
 (847) 621-2287

**WE WOULD LIKE
 TO THANK ALL
 OF OUR
 SPONSORS!**

Law Offices of Laura Golub
 Адвокат Лора Голуб
 Автомобільні аварії. Травми.
 Кримінал. DUI
 847-808-9500

LONE TREE MANOR
 Весілля, хрестини, ювілеї та ін.,
 Сімейні свята і корпоративи
 (847-967-0966)

Cumberland Chapels



FUNERAL HOME Family Owned and Operated:
 8300 W. LAWRENCE AVE. Anthony J. Lupo, Sr. & Jr.
 NORRIDGE, IL 60706 Peter M. Marino
 708-456-8300 Louis A. Marino, Jr.
 WWW.CUMBERLANDCHAPELS.COM



Ukrainian
 MAGAZINE People

RT GROUP LOGISTICS INC
 Запрошуємо водіїв то власників вантажівок
 773-474-2046

IRENA A BEREZIN
 ATTORNEY AT LAW
 E-MAIL: BEREZIN@YAHOO.COM
 555 SKOKIE BLVD. SUITE 500
 NORTHBROOK, I 60062
 TEL: 847-504-4006

OFFICE AND SERVICE HOURS

HOURS	OFFICE	DRIVE-UP
Monday	Closed	9 - 6
Tuesday	9 - 8	9 - 8
Wednesday	9 - 2	9 - 6
Thursday	9 - 2	9 - 6
Friday	9 - 8	9 - 8
Saturday	9 - 1	9 - 1
Sunday	9 - 1	9 - 1

OFFICE INFORMATION
5000 N. Cumberland Ave.
Chicago IL 60656
TEL 773.589.0077 FAX 773.589.0523

ВСІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ! FULL FINANCIAL SERVICES!

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ФІНАНСОВОЇ УСТАНОВИ, ЯКА ПІДТРИМУЄ ВАШУ ПАРАФІЮ! | BE A MEMBER OF THE FINANCIAL INSTITUTION THAT SUPPORTS YOUR PARISH!

Member-Owned • Federally Insured • Full Financial Services

Federally insured by NCUA

SELFRELIANCE.COM

WE WOULD LIKE TO THANK ALL OUR SPONSORS!

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services

SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!
847-621-3355



DVL EXPRESS



The Heritage Foundation 1st Security Savings Bank



REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

Harvest Fresh



FRUIT MARKET

100 E. Rand Rd., Arlington Hts, IL
Phone: 847-368-0238



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



Транспортна компанія
запрошує до співпраці



800 764 1832
info@corbtrans.com



DOLYNKA
UA-USA CONSULTING

5050 N. CUMBERLAND AVE., NORRIDGE, IL 60706.
Тел. 773-600-2727 WWW.DOLYNKA.COM

ЗАПРОШЕННЯ В США ПРОДАЖ КВИТКІВ

ПОСИЛКИ В УКРАЇНУ

- Апостіль
- Довіреності
- Заяви
- Спадкові справи в Україні
- Оформлення та відновлення пенсій в Україні
- Переклади завірених печаткою

ATA - Американської Асоціації Перекладачів

Dr Victor Pavlych
General & Implant Dentistry

7064 W. Belmont Ave.
Suite 1
Chicago, IL 60634



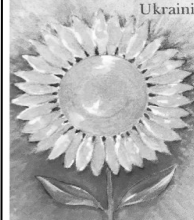
Phone: 773-840-0340
Fax: 773-257-7009

E-mail: info@CDcenters.com
www.CDcenters.com

COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER

Stefania's European Food Market

Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
NorrIDGE, IL 60706
773-417-2981

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622
Phone: 773-235-8462 | Fax: 773-235-8464
ucef@ucef.org | www.ucef.org



UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION

Educating Leaders for Church and Society

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

TRYZUB 2201 W Chicago Ave,
Chicago, IL 60622
773-698-8624



Art-filled restaurant offering updated Ukrainian food in a stylish space with takeaway options.

LOCAL CDL

HOME EVERYDAY



224 578 0782